

Curriculum Vitae

Bima Sudiarto (Mr.)



Professional English – Indonesian (vice versa) Translator

Contact Details

Born	: January 14, 1975
Address	: Komplek DDN-II No.D-19 Rt.003/05 Pondok Labu - Cilandak Jakarta Selatan, 12450 DKI Jakarta, Indonesia
Phone / Whatsapp	: +6281908680573
Email	: bima@bimatranz.com
Website	: https://www.bimatranz.com
Online Resume	: http://id.linkedin.com/pub/bima-sudiarto/23/872/305
Proz profile	: http://www.proz.com/translator/1278088

EXPERIENCE & PORTFOLIO

March 2022 – Current

Localize Lab International at <https://localizelab.com>

I serve as a freelance translator for their game localization projects. Mostly on mobile games. All done through SmartCat.

July 2020 – Current

Sunnie Certified Public Translator & Attorney's Office – Yangje Branch in Seoul, Korea

I provide certified and legal translations such as agreements, contracts, deeds, article of incorporation, etc, for their clients.

November 29, 2010 – April 7, 2020

Rev.com, Inc. (formerly FoxTranslate.com) – San Francisco, California

I provided certified and general translations at Rev. The certified translations were commonly used for U.S.

Immigration (USCIS acceptance), high school and university application and enrollment, passport office usage, and many other local, state, and Federal government official uses. I also translated academic transcripts for students from around the world to help them with their application to U.S. universities. Mostly, though, I translated passports, birth certificates, death certificates, marriage certificates, depositions, legal statements, driver's licenses, diplomas, academic transcripts, adoption papers, medical records, psychological evaluations, asylum statements, interviews, manuals, business documents, and many other personal documents for certified translation purposes. I have translated thousands of documents during my time working for Rev.

March – September 2019

Acteon Group – France

I translated their 63,028 source words of complete website, as well as their 17,979 source words of dental equipment, imaging and pharma brochures, from English to Indonesian. I was also tasked to oversee the editing and printing process of those brochures to their final form before sending them to their representative in Indonesia.

October 26, 2015 – March 2016

WikiHow

I was assigned as a translator for English-Indonesia language pair for WikiHow, translating articles from English to Bahasa Indonesia and then upload them back to the website to be enjoyed by Indonesian readers.

January – April 2015

KPG (Kepustakaan Populer Gramedia) – <http://www.penerbitkpg.com>

I translated a 368-page non-fiction book called «Raffles and the British Invasion of Java», an entertaining and highly readable narrative history-cum-biography that explores the bloody battles and furious controversies of British rule in Java, as well as the future founder of Singapore, Thomas Stamford Raffles – long celebrated as a hero, a liberal and a visionary – told in a shocking new light, showing how he crushed dissent, looted palaces and incited massacres to further his own insatiable ambitions. Published in Indonesia in October 2015.

July 2015 – December 2015

PT Geget Gigit

I worked as a translator and copywriter in various Annual and Integrated Report projects, also involved in the making of copies and video profile scripts for companies such as Pertamina, Sucofindo, and PDSI.

May 2014 – August 2014

Forte, part of PT Karsa Ide & Karya

I worked as a translator for their talksport.com/id project, also as a copywriter and planner for an upcoming MTV project.

September 06, 2011 – Current

Professional Translation Service Provider (Bimatranz) – Jakarta, Indonesia

My own business. I serve as the head and professional translation service provider for English to Bahasa Indonesia (vice versa) with a flat rate of US\$0.045 per source word or US\$11.45 per source page. No hidden fees, fast turnaround with an output of 10 pages per day for calculating the deadline easily, and 100% money back guarantee if the translations are not completed up to schedule. Payable via PayPal and/or transfer to Mandiri Bank of Indonesia.

August 2012 – August 2013

Synthesis Asia – Japan

I was contracted several times by Synthesis Asia, a translation agency in Japan, to work on their Avengers Game, Avengers Hulk Game for Android, Avengers Initiative App Description and Keywords, Temple Run for iOS, and proofread the Indonesian PlayStore page.

November 2012 – January 2013

Global Security Asia – Jakarta

- I was hired as an interpreter to bridge the meeting between GSA's Managing Director Andrew Marriott and the

Police Commissioner General of Indonesian Republic Drs. Imam Sudjarwo, M.Si to discuss and present an invitation to attend GSA 2013 Show. Global Security Asia is the leading Counter Terrorism and Internal State Security Exhibition and Conference in the Asia Pacific Region, at the Sands Expo & Convention Centre, Singapore, being the fifth edition in the GSA Series.

- Along the way, I also served as the translator for the involved documents from GSA to the Indonesian Delegates.

October 15, 2010 – Current

Active Gaming Media – Osaka, Japan

A freelance translator for Active Gaming Media at www.activegamingmedia.com, a games-specialist localization company located in Japan.

October 07, 2010 – June 2011

Pusbabimkar, University of UPN Veteran – Jakarta

I was a Lecturer. I taught Academic English for Economic, Accounting and Sociopolitical Major, every Thursday and Saturday, from 08:00 – 13:30

- I taught English for business, accounting and sociopolitical major in each respective class.
- I prepared Mid and Final Test exams for each respective class.
- I provided scoring for exams made for Mid and Final Tests.

September 19, 2010 – October 01, 2010

<http://www.Sramanamitra.com>

I worked as a transcriptionist for Ms Sramana Mitra. I transcribed 60 audio files, each ranges from 30-60 minutes long, to be put on her website, for the following topics series:

➤ **Seed Capital From Angel Investors**

Part of The [1 Million by 1 Million Initiative](#) founded and run by Ms Sramana Mitra, about the efforts to help 1 million entrepreneurs reach their first 1 million revenues, that in the long run would create 1 trillion Global GDP and 10 Million jobs, focusing primarily in United States. This is done by providing the needed information about venture funds and angel investors by means of serial interviews with key persons in the field.

➤ **Thought Leaders in Cloud Computing (TLCC)**

Also part of [1 Million by 1 Million Initiative](#) founded and run by Ms Sramana Mitra that exposes cloud computing trends and opportunities in conjunction to developing venture funds, startup companies and entrepreneurs aiming for the clouds industry. Implemented by means of serial interviews with CIOs across industry verticals who have taken a lead in deploying cloud-based offerings within their organizations.

Jan 01 – March 29, 2010

GAGASMEDIA Publishing, Jakarta

I worked as a freelance translator

- I translated a contemporary fantasy titled *“THE MAGICIAN”* by Lev Grossman. The New York Times bestselling novel about a high school senior named Quentin Coldwater who practices magic in the real world. Psychologically piercing and dazzlingly inventive, The Magicians is an enthralling coming-of-age tale about magic practiced in the real world-where good and evil aren't black and white, and power comes at a terrible price. Originally published by Penguin Group USA in 2010 and the Indonesia translation was published in the same year by GagasMedia Publishing.

Jan 15 – May 15, 2010

REDLINE Publishing, Jakarta

I worked as a freelance translator.

- I translated a young-adult fiction titled *“THE BEAUTIFUL MALICE”* by Rebecca James. It's a gritty psychological thriller set in Australia, depicting the unlikely friendship between the solitary Katherine and the fashionable, popular Alice Parrie, published by Allen & Unwin, Australia. An upcoming title to be published in Indonesia by Redline Publishing.

May 04 – June 10, 2010

- I edited a Japanese historical fiction titled “**FURIN KAZAN**” by Yasushi Inoue, depicting the life of Yamamoto Kansuke who is known as one of Takeda Shingen's renowned strategists.

Oct 13, 2009 – Jan 13, 2010

Edelweiss Publishing, Jakarta

I worked as a freelance translator.

- I translated a contemporary literature fiction titled, “*The Last Samurai*” by Helen DeWitt, depicting surrealistic portrait of a complicated relationship between a mother and her brilliant son. Published by Hyperion, New York. Indonesian translation was published in April 2010.

May 19 – July 19, 2009

Tiga Serangkai Publishing Company, Solo

I worked as a freelance translator.

- A fiction titled “*THE BLUE MANUSCRIPT*” by Sabiha al-Khemir, a Tunisian born author, artist and Islamic art historian and was once worked as a consultant and museum director. The book is about the legendary Blue Manuscript Koran of medieval Islam that becomes a voyage of self-discovery for characters from east and west in a fascinating, many-layered novel. Published by Verso of London in 2008. Published in Indonesia by Tiga Serangkai.

March 15 – April 18, 2009

Gramedia Pustaka Utama, Jakarta

I worked as a freelance translator.

- I translated a non-fiction book titled “*NAPOLEON HILL'S GOLDEN RULES*” by Napoleon Hill, author of “*Think and Grow Rich!*” The book was under the copyright of Napoleon Hill Foundation and published by John Wiley & Sons Inc. in 2009.
- I translated a non-fiction book titled “*A TREASURY OF SUCCESS UNLIMITED*” a compilation of articles written by various writers from SUCCESS UNLIMITED magazine by Napoleon Hill Foundation. The book was under the 1955-1966 copyright of Napoleon Hill Foundation, edited by OG Mandino and published in 2008.

June 2008 – January 2009

Cognito Communication Councillors, Jakarta

<http://www.cognito.co.id>

I worked as a Translator and Public Relation Staff with close-knit teamwork and extreme deadlines environment, tasked with translating and summarizing materials from English to Indonesia and/or vice versa in the following assignments:

- Press Release
- Data entry on media monitoring
- Compiling various formats of Daily, Weekly and Monthly Reports to the final form
- Occasional various reports on PR Activities, Regional Campaigns and Projects

Most of which were for prominent and prestigious clients listed as Fortune 500 companies as Sun Microsystems Inc., PT. Sun Microsystems Indonesia and PT Birotika Semesta/DHL Express Indonesia, plus similar works for several others such as Motorola Inc., Blue Coat, Adobe, 3Com, Qualcomm, GE Money, PT HM Sampoerna, Oxford Business Group/OBG Indonesia, Hill & Knowlton/PMO Singapore, Singapore Technologies Telemedia (STT), View Sonic, PayPal and Western Union.

August 2002 – June 2008

Penerbit Pustaka Zahra and Dastan Books, Jakarta

This was where I gathered most of my literary translation portfolio, garnering a total of 15 book projects for fiction and non-fiction literatures--all have been published and reprinted several times, as follow:

- Mostly dealt with Islamic manuscripts and materials, but then also on novels and short stories, under the assignment from its branch company called Dastan Books.
- I translated a psycho-thriller novel of “*DARKLY DREAMING DEXTER*” by Jeff Lindsay. The first of three

in the saga about a self-justified psychopath killer who goes about killing serial murders in the city of Miami in the name of self-preservation instead of justice. It was then adopted into a TV series by SHOWTIME Television Company, bearing the same title of “DEXTER”, with little different twists from the original books for the purpose of screen adaptations.

- I translated a 2007 novelization from an American hit TV-series called “**MONK, the obsessive-compulsive detective**” created by Andy Breckman, titled “**Mr. Monk Goes to Hawaii**”, being the second book in the series, written by Lee Goldberg.
- I translated a 2007 spy-thriller novel titled “**THE ECHELON VENDETTA**” by David Stone.
- I translated a 2006 novel titled “**THE TREASURE OF GENGHIS KHAN**”—a suspense-adventure series depicting chronicle adventures of Dirk Pitt and Dick Giordano, written by Clive Cussler and his son Dirk Cussler. Published in Indonesia by Dastan Books in February 2008, with additional local subtitling of, “**Misteri Sang Penakluk**”.
- I translated a 2006 novelization from an American hit TV-series called “**MONK, the obsessive-compulsive detective**” created by Andy Breckman. It is the first of its novel version, titled “**Mr. Monk Goes to the Firehouse**”, written by Lee Goldberg. Published in Indonesia by Dastan Books in November 2007 under the local title of, “**Pembunuhan dan Harta Terpendam San Fransisco**”.
- I translated a 1987 novel titled “**THE PIGEON**” by Patrick Süskind. Originally a German lit that was translated into English by Hamish Hamilton in 1988 from Penguin Group Publishing Company. Published in Indonesia by Dastan Books in mid 2007.
- I translated a 2006 Egyptian detective novel titled “**NEFERTITI: The Book of Death**” by Nick Drake from Bantam Press and Transworld Publisher, London. Published in Indonesia by Dastan Books in mid-2007.
- Translated a 2000 religious thriller novel titled “**DAUGHTER OF GOD**” by Lewis Perdue. Published in Indonesia by Dastan Books in 2006 under arrangements with the author and NATASHA KERN LITERARY AGENCY, under the same title and local subtitle “**Segitiga Misteri: Konstantin, Vatikan & Putri Tuhan**”.
- I translated a 1985 novel called “**PERFUME**”—an originally Germany novel titled “*Das Parfum: Die Geschichte eines Mörders*” by Patrick Süskind that was translated into English by John E. Woods. Translated into Bahasa under arrangements with Diogenes Verlag AG Zürich publishing house. Published in Indonesia in 2006 by Dastan Books and has been printed six times thus far, with additional local title “**Perfume: Kisah Seorang Pembunuh**”.
- I translated the original 1927 “**THIEF OF BAGHDAD**” novel by collaboration between Douglas Fairbanks and Alexander Romanoff, under the guise name of Achmed Abdullah. Published in Indonesia by Dastan Books in 2005 with the same title and locally subtitled as “**Cinta sejati Sang Pangeran Pencuri**”.
- I translated an ancient Iranian Islamic manuscript (from English transcription) regarding lectures about “**Signs of a Moslem**”, written by Ayatullah al-Uzma al-Hajj ash-Syeikh Nasir Makarim ash-Srirazi. Published in Indonesia by Pustaka Zahra under the local title “**Manusia-Manusia Langit**”, 2004 Edition.
- I translated an Iranian Islamic novel titled “**THE MADNESS OF GOD**” by Da’ud ibnu Ibrahim Al Shawni, concerning spiritual journeys of the famous Christian Priest Buhaira, his meeting with the Prophet Muhammad PBUH., and his dialog with The Devil. Published in Indonesia by Pustaka Zahra in 2004 with the same title and local subtitle “**Iblis Menggugat Tuhan**”.
- I translated an ancient Iranian manuscript regarding “**ISLAMIC MEDICAL PRACTICES AND WISDOM OF THE TWELVE SYIAH**” (329 – 1709 AD), prefaced by Andrew J. Newman –The Welcome Unit of The History of Medicine, Oxford University. Published in Indonesia by Pustaka Zahra in 2004 under the local title “**Pengobatan Alami Cara Islam**”, with Preface from Prof. H.M. Hembing Wijayakusuma.
- I translated a non-fiction book titled “**DIGEST OF ISLAMIC NAMES**” by Ismā’il R. al-Fārūqī. Status of publishing in Indonesia is yet unknown.
- I translated an Iranian archive of short stories written by famous Iranian short story writers, titled “**THE INTERSECTION**” and was published under the title “**Me, You, and Your Lover**” in 2005.

UNDP (United Nation Development Program) – United Nations, Jakarta

A contract translator.

- I translated UNDP’s brochures and/or booklets as a way of socializing the organization and its programs, as well as for UNDP’S CONSULTATION WORKSHOP about “*Globalization, Labor Markets and Gender Inequity: Case Study of Textile and Garment Industry in Indonesia*”. The workshop was a cooperation between UNDP Jakarta and

UNDP Regional Office of Colombo. Held in Jakarta on June 30, 2006.

BANPU Coal Mining Company, Jakarta

I localized 7 modules of **CCLASS (Laboratory Information Management System) Application Software** for their training program, as well as several other occasions for the last three months in 2005.

Penerbit Jalasutra, Yogyakarta

I worked as Freelance Translator

- Mostly dealt with pop and culture materials.
- I translated a pop How-To book titled "**HOW TO WRITE A LOVE LETTERS**" regarding guides and encouragements to convey affections through letters, written by Barrie Dolnick dan Donald Baack. Apparently sold and published by Diwan Publishing under the same title in late 2004.

KPPU (The Commission for the Supervision of Business Competition), Jakarta

I was involved during a joint project between European Union (EU) – Indonesia Small Project Facility and KPPU regarding "**The Comparative Study of Competition Policy on Urban Transport**" that was held from January – September 2004, following the previous workshop in Paris, French on June 28 – July 1, 2004. The activities were followed by several European transportation experts from England, German, French and Italy. All of which were relaying problem descriptions of urban transport sector encountered by each state, to be discussed further and linked to similar problems occurred in Indonesia's big cities, primarily in Jakarta.

My task was primarily on translating all the materials involved regarding transportation and telecommunication on the above subject—charts, drafts, meeting transcripts and presentation slides, all to be resubmitted to the employer and then translated the final result of the study.

Penerbit Rajagrafindo Perkasa (Rajawalipers), Jakarta

Worked as Freelance Translator.

- Mostly dealt with educational and scientific materials.
- I translated a book called "**Multicultural Behaviour and Global Business Environment**" by Kamal Dean Parhiszgar, PhD, a 759 page international economic textbook regarding phenomena and implementation of multiculturalism in international business.

[Www.sanasini.com](http://www.sanasini.com) (now defunct)

I worked as a columnist, editor, translator, and writer for the now defunct *sanasini* website

- I wrote, translated and edited materials for Science and Technology segment, with various array of subjects such as Nanotechnology, chaos science in quantum physics, an essay in Baudrillard's simulacra simulation, ether, Jung's Psychoanalysis, etc, under the alias of Bhoqem.
- An occasional contributor for other segments in the site, also under the alias of Bhoqem.

PPPTK-Bahasa (Centre for Development and Empowerment of Language Teachers and Education Personnel)–Ministry of Education and Culture, Jakarta

I worked as a contract translator

- I translated concept materials, charts, tables, and contents needed in the making of booklets, brochures, and pamphlets as part of their socialization programs.

PT. TRAKINDO, Jakarta

I worked as a contract transcriber.

- Directly localized TRAKINDO's training material and programs from its original CD format (12 CDs) regarding contents, technical, mechanical guides and application features, and then converted and dubbed them back into CD formats.

July 2001 – August 2002

LB-LIA Ciputat, Jakarta

I worked as an English Teacher.

- I taught English language as contracted for two years for Elementary, Basic, and Intermediate levels.
- I provided quarterly term reports of teaching activities, tests and results.

January 24 – 26, 2003

WHO of South East Asia Region, Bogor

I worked as a contract translator and interpreter.

- As an interpreter (two ways –English/Bahasa Indonesia) for three days meeting and seminar of the Review Meeting of AFP Surveillance in Bogor, regarding the WHO-SEARO's programs and activities in eradicating polio disease throughout Asia.
- As a translator for the WHO-SEARO's seminar results and reports in two languages (Bahasa Indonesia and English).

September – November 2002

STIKES Binawan, Jakarta

I worked as a freelance English teacher for three months.

- I taught English language for trainees to be hired as paramedics and nurses to Saudi Arabia, Holland, and Australia.
- I provided reports of teaching activities and results.

Late 1998 – mid 2002 (on and off)

PT NUANSACIPTA PRATAMA, Jakarta

I worked as a freelance/contracted English translator in affiliation with rural and provincial government projects of BAPPEDAL-Departemen Dalam Negeri (*The Indonesian Environmental Impact Management Agency-Ministry of Home Affairs*).

- I translated all required materials as part of the project proposals to be submitted either to Japan Foundation, JICA, UNDP-Environmental Unit, USAID, and/or AUSAID.
- I translated all materials, budgets, contract proposals, and technical reports regarding appraisals and project proposals of Lore Lindu National Park and Poso.
- I worked as an interpreter for the Actualization Meetings held among the mentioned contractor, BAPPEDAL, and overseas consultants.
- I provided reports of the meetings to be submitted in two languages (Bahasa and English).

February – August 1998

BAPPEDAL-DDN (The Indonesian Environmental Impact Management Agency-Ministry of Home Affairs), Jakarta

A trainee and assistant.

- I handled administrative and secretarial details such as maintaining official letters, correspondences, contacts, phone calls, as well as translating official letters.

EDUCATION AND COURSES

2001 Trends and Techniques in The Teachings of English as a Foreign Language (TTTE)

Intensive training and teachings held by LB-LIA Headquarter (February – May 2001). Released in Jakarta, June 20, 2001 and signed by the Director, Dra. Anneke Senduk. Certificate number: 860/TTTE/AFI/I-01/PDL.

English Proficiency Test (EPT)

TOEFL equal test and certificate, issued by LB-LIA Headquarter, with the score of 535 and General Proficiency of B. Granted that this score has been quite old, but I am actively involved in English on a daily basis (albeit passively), so I think my current score is much higher should it deems necessary to be tested.

1993 – 1998 University of UPN “Veteran”, Jakarta

BE Economics and Management.

1998 ECC (English Conversational Course)

Held by PUSBABIMKAR (*Pusat Bahasa dan Bimbingan Karier*) of University of UPN “Veteran”, Jakarta.

REFERENCES

- **Mr. Jason Chicola – Founder and CEO of Rev.com Inc.**
- **Mr. David Abrameto – Co-Founder and CFO of Rev.com Inc.**
- **Mr. Mark Chen – VP of Operations at Rev.com Inc.**
- **Ms. Erin Ebe – Operation Manager at Rev.com Inc.**
<http://www.rev.com>
251 Kearny St, 8th Floor
San Francisco, CA 94108
Phone: 800-369-0701 (from 6am - 6pm PST)
Email: jason@rev.com; dave@rev.com; mark@rev.com; erin@rev.com
- **Mr. Andrew Marriott - Managing Director of Global Security Asia**
- **Mr. Teik Chai – Regional Director of Global Security Asia**
www.globalsecasia.com - The Premier Counter Terrorism & Security Event in the Asia Pacific Region
GSA Exhibitions Pte Ltd, 7500A Beach Road, The Plaza, #12-323,
Singapore 199591
Tel: +65 - 6392 5328 Ext 801 • Fax: +65 - 6392 3098 • Mob: +65 - 8383 8010
- **Ms. Radhika Yelkur – The Director of Linguafranca.co.in**
<http://www.linguafranca.co.in>
809 Sobha Quartz, Outer Ring Road
Bellandur, Bangalore, Karnataka
560103 - India
Email: radhika@linguafranca.co.in
- **Ms Sramana Mitra – Entrepreneur & Strategy Consultant Sramana Mitra's Blog on Technology, Business and Strategy.**
For reference, please contact her directly at <http://www.Sramanamitra.com>
- **Mr. Muhammad Haikal – Managing Partner of Redline Publishing**
Phone: +62-21-81701132992
Email: mhdhaikal@gmail.com
- **Mr. Cecep Romli – Editor at Pustaka IIMan of Edelweiss**
Ki Town House Blok H
Jl. Raya Limo Depok Indonesia [16515]
Telp: (021) 753 1711
Fax: (021) 753 1711
E-mail: ccpromli@gmail.com
- **Ms Rina Buntaran – Non Fiction Editor at Gramedia Pustaka Utama**
- **Ms Amie Puspahadi – Non Fiction Editor at Gramedia Pustaka Utama**
Kompas Gramedia Building
Block I, 4-5 floor,
Palmerah Barat 29-37, Jakarta 10270
Phone: 62-21-53650110 or 53650111, ext. 3518
Email: Rina@gramedia.com, Amie@gramedia.com
- **Mr. Prayudi, S.E. Ak. – Editor at Pustaka Zahra**
- **Mr. Ali Yahya – Editor at Dastan Books (Part of Pustaka Zahra)**

- **Mr. Marvel Neydi – Editor at Dastan Books (Part of Pustaka Zahra)**

Jalan Batu Ampar III No.14 Condut, Jakarta Timur 13520 Indonesia

Phone: +62-021-8092269, HP: +62-08161191207

Phone / Fax. : +62-021-80871671

Email: dastanbooks@yahoogroups.com, info@pustakazahra.com

Http: //www.dastanbook.com / www.pustakazahra.com

- **Ms. Yayat - Editor at PT. RAJAGRAFINDO PERSADA**

[Http://www.rajawalipers.com](http://www.rajawalipers.com)

Jl. Pelepah Hijau IV TN 1/No. 14-15

Kelapa Gading Permai, Jakarta 14240

Telp. (021) 4520951 Fax: 4529409

Email: rajapersada@indo.net.id